

مجلة شهرية

العدد ٠

Magazin

البي

منح
جامعة

موسيقى
بلا حدود

FRID. AVGVSTVS I.
DVX SAXONIAE S. R. I. PRINCEPS
ELECTOR ARCHIMARESCHALCVS
IDEMQVE REX POLONIAE
AVGVSTVS II.

معا في خدمة الشباب

قاعة الشرق
تنوع في متحف دريسدن



قاعة الشرق تنوع في متحف درسدن



Die "Türkische Kammer" eine orientalische Sammlung in den Staatlichen Kunstsammlungen Dresden

Adli Alqubty

Die berühmtesten Gebäude und Kunstsammlungen Dresdens wurden von zwei Königen gebaut und gekauft und gegründet; der erste ist August der Starke und der zweite ist sein Sohn, den wir August III nennen. In Dresden gab es schon in den Jahrhunderten zuvor die Adligen und Herzöge. Die berühmtesten herrschten zwischen dem 16. und 17. Jahrhundert. In dieser Zeit gab es sächsische Kurfürsten, die sich in enger Verbindung mit dem Osmanischen Sultan befanden, und seit dieser Zeit hatten sie eine große Sammlung von Waffen, Zelten und beeindruckenden Dingen, die jetzt im Residenzschloss gezeigt werden. Es gibt dort eine Sonderausstellung, die die Orient-Kammer genannt wird.

Ein weiteres interessantes Thema, das sich mit der Inneneinrichtung eines Wohnraumes von Damaskus beschäftigt, wird von uns das Damaskuszimmer genannt. Es gehört zu einer unserer ethnographischen Sammlungen. Dieser Raum befindet sich im Japanischen Palais. Das Damaskuszimmer stammt aus dem 19. Jahrhundert, und es wurde in Damaskus von einem Privatsammler aus Westdeutschland gekauft (1899), dessen Sohn diese Holzinstallation dem Dresdner Völkerkundemuseum schenkte. Die Orient-Kammer ist Teil der Waffenkammer und ist eine der ältesten Sammlungen der Kurfürsten und Könige aus dem 15. Jahrhundert. Der größte Teil der Sammlungen kam im 16. Jahrhundert nach Dresden. Im 17. Jahrhundert kam ein Teil dieser Sammlungen als Geschenk anderer Herrscher aus Europa, insbesondere Sammler und Diplomaten, die diese Sachen vom Osmanischen Reich kauften, um sie deutschen Herrschern (sächsischen Herzögen und Kurfürsten) als Geschenke zu überbringen, und wenige von ihnen wurden nach Schlachten mitgenommen. Damals war es Mode, orientalische Textilien und Zelte zu sammeln. Zum Beispiel waren alle wohlhabenden berühmten deutschen Herzöge und Könige sehr daran interessiert, historische Objekte aus dem Orient zu sammeln.

على القبطي أشهر المباني والمجموعات الفنية في درسدن . تم بناؤها و شراؤها و تأسيسها من قبل أثنيين من الملوك. الأول هو أغسطس القوي والثاني هو ابنه المعروف بأغسطس الثالث. في درسدن كان هناك (النبلاء) بين القرنين السادس عشر والسابع عشر هذه المرة كان هؤلاء النبلاء من سكسونية على صلة وثيقة بالإمبراطور العثماني ، ومنذ ذلك الحين تم تجميع عدد كبير من الأسلحة والخيام والأشياء المثيرة للإعجاب والتي تظهر الآن في قلعة ولدينا . (Residence Castle) الإقامة (Turkish Kammer) معرض خاص وبصفتها الفرقة الشرقية موضوع آخر هنالك الاهتمام يتعلق بعرض التنسيق الداخلي للفرقة من دمشق Zimmer (Demonsc Zimmer) حيث تتنفس هذه الفرقة إلى مجموعة من المجموعات الإثنوغرافية الخاصة بنا . وتقع هذه الفرقة في يعود تاريخ غرفة Japanisch Palais. دمشق إلى القرن التاسع عشر . كما أنها جاءت من حمام خاص من ألمانيا الغربية . وقدم هذه التركيبات الخشبية إلى متحف درسدن الإثنوغرافي.

(Turkish Kammer) الفرقة الشرقية هي جزء من متحف الأسلحة وهي واحدة من أقدم مجموعات النبلاء والملوك الذين يعودون إلى القرن الخامس عشر . وقد جاء الجزء الأكبر من المجموعات إلى درسدن في القرن السادس عشر وفي القرن السابع عشر . جاء جزء من هذه المجموعات كهدية من الدول الأخرى من أوروبا . كان هناك نبلاء ودبولوماسيون استروا هذه الأشياء من الإمبراطورية العثمانية لتقديمها كهدية إلى الدولات الأثنائية (النبلاء العساكتونيين) (العساكتونيين) وتمأخذ جزء منها بعد المعركة التي دار رحاها في تلك الفترة ضد الدولة العثمانية . وكان من المأمول في ذلك الوقت جمع المنسوجات والخيام الشرقية على سبيل المثال كانت جميع الدولات والملوك الآباء الآباء مهتمين للغاية بجمع الأشياء التاريخية الشرقية .

Musik Ohne Grenzen

Neben den historischen Gebäuden und Museen, die es in Dresden gibt, sind die Musik und die dazugehörigen Einrichtungen wichtige kulturelle Merkmale der Stadt, die auch ihren zivilisatorischen Charakter bestärken.

Europa, speziell Deutschland, blickt bereits auf eine lange Musiktradition zurück, die sowohl künstlerische Praxis mit exzellenten Konzerten als auch eine flächendeckende musikalische Ausbildung aller Altersklassen umfasst.

Trotzdem ist der Zugang zur Musikschule oder einer musikalischen Bildung noch immer stark an den Bildungsstand und die finanziellen Möglichkeiten des Elternhauses geknüpft.

Deshalb wurde Musaik-Grenzenlos-Musizieren e.V. auf Initiative der Musikpädagoginnen Luise Börner und Deborah Oehler im September 2017 in Dresden gegründet.



Musaik ist ein kostenloses soziales Musikprojekt und eröffnet Kindern und Jugendlichen aus verschiedenen Gesellschaften und Kulturkreisen neue Perspektiven aber auch Musaik fördert soziale Integration und kulturelle Teilnahme. Musaik fördert durch Gruppenunterricht und Ensemble-Spiel Werte und Kompetenzen wie Toleranz, Verantwortung und Kommunikation sowie kreativ-schöpferische Prozesse und Selbstvertrauen, Geduld und Ausdauer.



موسيقى بلا حدود
تعبر الموسيقى من أبرز معالم درزن العصرية إلى جانب المبادرات والقصور والمتاحف التاريخية العريقة، وتتحدى المدارس والمعاهد الموسيقية فيها مساحة تسجم مع مستوى انتشار انغامها في أوساط الفنون الجميلة الألمانية والأوروبية معاً، وهي تدرس من المراحل الابتدائية إلى الجامعية مروراً بالثانوية التي تشتهر باعتمادها على أفضل المتخصصين في هذا المجال.



لأن الموسيقى بقيت هنا متصرة على الفنات الأكتر يسراً في المجتمعات الألمانية عموماً.



من هنا بادرت مجموعة من الشبان الالمان بطرح مبادرة استثنائية من شأنها جعل الموسيقى في عاصمة سكسونيا متناول عشاقها بما يمنح فرصة جديدة للأطفال واليافعين من خلفيات اجتماعية وثقافية متنوعة لدخول عالم الموسيقى وإتقانها عن وجهة نظر المشاركة الاجتماعية الأوسع دواماً. كلفة تكفل كاهل ذوي الدخل المحدود.



جاءت المبادرة من قبل شابين من عشاق الموسيقى الكلاسيكية على اختلافهما، الأحصائيتين في التربية الموسيقية لوردا بورنر و ديبورا أولر، قدم في درزن تأسيس (موزاييك) ليكون شعاره موسيقى بلا حدود، وذلك في آبول سبتمبر من عام 2017.

رقم حداة موزاييك، إلا أنها تقدم اليوم دروساً مجانية لأطفال من الفنات العمري بين السادسة والثانية عشرة، وذلك ب dank اسلوب التعليم والعرف الجماعي، بما يعزز لدى الأطفال قدرات وكفاءات متنوعة في تافق تعلم العرف على آلة موسيقية مع التفاعل والتواصل مع الآخر ضمن أجواء من الشفاعة والمسؤولية والإعتماد على الذات وتطوير القدرات الابداعية والثقة بالنفس والاصر والمبادرة.

لمنح الدراسية للطلبة اللاجئين والأجانب

عالب المنهج الافتىء الذكر تستوجب الحصول على قبول جامعي .
وشهادة لغة بالإضافة إلى وثائق تعكسين طبيعة النشاط
الاجتماعي والسياسي للطالب /ة المتقدم للمنحة. مزاولة هكذا
نشاطات ليس بالأمر الصعب في ألمانيا. أي نشاط يكن مع
المهنيات أو المجتمعات أو الأحزاب يعتبر اجتماعياً وسياسياً
بالنسبة لهذه المؤسسات. الدعم المادي هو وسيلة تقدمه
المؤسسة حتى يتمكن الطالب من الدراسة ومتابعة نشاطه
السياسي بلا ضغوطات.

للحصول على معلومات أكثر حول هذه المعنـج يمكن زيـارة
الموقع الالكتروني للمؤسـسات المذكـورة وتقدـيم الطـلب
بشكل الكتروـني.

يمكن للطالب أيضا الاستفادة من المنهج بشكل أكبر عن طريق زيارة مراكز الطلبة المقترنة في كل الجامعات الالكترونية

وسام أبو خضر
الكثير من الأجانب / ات الذين وصلوا الأرضيات الألماجية لديهم الرغبة في
متابعة الدراسة في الجامعة، ولكن طريق الدراسة ليس بالامر البسيط
وذلك يعود لعدة أسباب على رأسها النفقات المادية، بالفسيبة للطلاب
الحاصلين على إقامة اللجوء تعدد مسأله النفقات المادية سهلة المنال
بحكم قدرتهم التقدم بطلب للحصول على الدعم المالي في مراكز شؤون
الطلاب التابعة الجامعات ولكن توجد أيضاً بعض المتطلبات لذلك مثل
العمر وحد أدنى من العلامات لكي يضمنوا استئجاره التمويل. الطريقة
الأخرى للحصول على دعم مادي هي المنح الدراسية المقيدة إما من الدولة
أو مؤسسات قريبة من أحزاب معينة. ما هي هذه المؤسسات وما
المطلوب للتقديم على هذه المنح، هذا ما سأحاول إيجازه في هذا المقال
واحدة من أكبر المؤسسات المعنية بالمنح الدراسية هي الهيئة الألماجية
هذه المؤسسة تقدم منح لكل الطلاب ومن كل DAAD للتتبادل الثقافي
الاختصاصات داخل ألمانيا وخارجها



المؤسسات الأخرى التي تعنى أيضا بتقديم الدعم للطلبة هي المؤسسات القريبة من أحزاب معينة وهنـا سوف أورد أهمها مؤسسة فريدرش إبرت القريبة من الحزب الاجتماعي الديمقراطي Die مؤسسة روزا لوکسمبورغ القريبة من حزب اليسار الألماني SPD، Die Grünen، مؤسسة هايبريش بول القريبة من حزب الخضر Linken.

المؤكّد أن التقدّم لهذه المهمّة يتطلّب تأمّل بعض الأوراق والمستندات مثل شهادة اللغة والتعليم الثانوي أو العالي في حال التقدّم لمحلّ لدراسة الماجستير أو الدكتوراه. معدل العلامات يعتّبر معياراً مهمّاً ولكنّ لا يكفي أن يملك الشخص معدلًا عاليًا. بالفسيحة للمؤسّسات القريبة من الخزاب على المتقدّم أن يكون بنشاط وفاعلًا في المجتمع. هذا النشاط يترجم في الفعاليّة التطوعيّة الاجتماعيّة والأكاديميّة. كلّها كان النشاط السياسي والاجتماعي أكبر كلّها زادت فرصة المتقدّم في الحصول على المنحة. الدعم المادي هو فقط جزء من الدعم الذي تقدّمه هذه المؤسّسات للطلاب /ة فعلوية على ذلك تنظم المؤسّسات اجتماعات وندّعوم الطلاب في حال رغبتهنّم بالقيام بتدرّب معين أو اكتساب خبرات معينة في الخارج كما وتقدّم قاعدة للالقاء والتقطيم مع الطلاب الآخرين.

بالنسبة للطلاب الاحتيين أو القادمين حديثاً يرجى التركيز على قصيدة تعلم اللغة لأن اتقان اللغة الألهامية يعتبر عامل أساسياً في عملية تقويم المنهج.

Ausbildung und Stipendien

Wisam Abo Fachet

In diesem Artikel geht es darum, welche Stipendien gibt es schon in Deutschland und was sie genau anbieten außer finanzielle Unterstützung. Außerdem gibt es ein paar Empfehlungen über die Voraussetzungen dieser Stipendien. Am Ende des Artikels habe ich auch ein paar Studentische Hilfsstellen wohin die Studentinnen gehen können und sich mehr darüber informieren können.



Trotz der Herausforderungen

Natali Dawrish

Samaa Nemry heiratete, bevor sie 18 Jahre alt wurde. Danach kam sie mit ihrem Mann aus dem Libanon nach Deutschland. Heute lebt sie, nach der Scheidung, zusammen mit ihren beiden Kindern. Sie bevorzuge die Trennung um ein neues Leben zu führen, in der Hoffnung, eine bessere Zukunft für sich selbst und ihre Kinder aufzubauen und als ein effektives Individuum in der Gesellschaft zu existieren, das mehr als eine in der Küche sitzende, normale Frau sei, (sagte sie). Samaa konnte zwar Deutsch in der Schule bzw. Institution nicht lernen, weil sie das Aufenthaltsrecht nicht bekam. Sie war aber nicht hoffnungslos und ersetzte die Schule durch ein freundliches Netzwerk mit ihren deutschen Nachbarn, was zur Folge hatte, dass sie die deutsche Sprache in kurzer Zeit beherrschte.

Samaa begann ihre ersten Schritte durch soziale Einrichtung, in der sie sich zu einer Frauenberaterin ausbilden ließ, um Frauen bei der Arbeit und beim Studium zu helfen. Außerdem half sie Flüchtlingen, ihre Papiere freiwillig und fast kostenfrei zu übersetzen. In der Zwischenzeit besuchte sie weiterhin Workshops und Übungen, um die Rechte der Frauen zu verteidigen, bis sie den Titel als Kulturvermittlerin in einer der spezialisierten sozialen Einrichtungen bekam. Obwohl Sie Mutter von zwei Kindern ist, hörte sie nicht auf, an den Workshops teilzunehmen, bis sie anfangt, eigene Workshops zu organisieren und vorzubereiten, um eine weniger problematische Migrantengemeinschaft aufzubauen und Kommunikationsbrücken zwischen den deutschen und arabischen Kulturen zu schaffen. Samaa organisierte bis jetzt drei Workshops. Der erste Workshop beinhaltete Seminare zu sozialen und politischen Problemen von Frauen. Der zweite Workshop organisierte Seminare zu Rechten von Migrantinnen. Im dritten Workshop waren Seminare zu Integration und Identität beinhaltet, sowie deren Hindernisse und Wege, um geeignete Lösungen zu finden.

Samaa hat in der nächsten Phase noch viele Ziele zu erreichen. Sie versucht, mit ihrem Studium zu beginnen und es fortzusetzen, ohne die Workshops und Seminare zu stoppen, in denen Frauen dazu ermutigt werden, sich selbst zu bewähren und ihre Träume zu verwirklichen.

رغم التحديات

بنالي الدرويش

تزوجت سنا نمرى قبل بلوغها الثامنة عشرة، ثم جاءت من لبنان إلى ألمانيا برفقة زوجها وهي تعيش اليوم مع طفلتها بعد فشل حياتها الزوجية. وقد فضلت الانفصال رغم التعرض لكثير من الضغوط النفسية والاجتماعية لتبذل حياة جديدة على أقل بناء ممكناً أفضل لها ولطفليها وإن تكون فرداً غائلاً في المجتمع وأكثر من اهتمام عادلة مكانها المطبخ كما تقول. لم تستطع سنا تعلم اللغة في المعاهد لعدم حصولها على الإقامة تكريهاً لم تماطل، فاستبدلت مقاعد الدراسة بشبكةهن العلاقات الودية مع جيرانها الالمان وبهذا اتقنت اللغة خلال قدرة وجبرة.

بدأت سنا خطواتها الأولى عبر مؤسسة اجتماعية تدربت من خلالها لتصبح مستشاراً فنياً تساعد النساء على العمل والدراسة. كما ساهمت بمساعدة اللاجئين في ترجمة أوراقهم. وذلك بشكل تطوعي ومتيبة مجاني تقريباً. وفي هذه الآونة استقرت في حضور ورشات العمل والتدريب الخاصة بالدفاع عن حقوق المرأة. وصوّة إلى حصولها على لقب وسيط ثقافي في إحدى المؤسسات الاجتماعية المتخصصة.

رغم كونها أم تتحمّل مسؤولية طفلين بمفردهما لم تتوقف عن المشاركة في الورش الديربية حتى بدأت تأخذ على عاتقها مهمة تنظيم وتحصيير ورشات عمل خاصة بها بهدف بناء مجتمع مهاجر أقل هشاشة. وقد جسّس دور التواصل والانتقاء بين النّساء الالمانيّة والعربيّة. نظمت سنا حتى الآن ثلث ورش عمل تضمنّت الأولى ندوات حول المشاكل الاجتماعيّة والسياسيّة التي تتعارض لها بعض النساء، والثانية حقوق المرأة المهاجرة. وتهجورت الثالثة حول الفنّهاج والمهوية. وما يعيق ذلك من آسياً وسبل إيجاد الحلول المناسبة لها.

ولا يزال لدى سنا الكثير من الأهداف التي تسعى إلى إنجازها في المرحلة المقبلة. وهي تسعى إلى دخول الجامعة ومواصلة دراستها، دون وقف ورشات العمل والندوات التي تشجع النساء على العمل لتحقيق ذاتهن وأحلامهن.





Arif Hamza
Aus seinem Diwan „Nicht allein“

Maison Yahia

In einer Erinnerung, die immer noch unter der Last der Nostalgie stöhnte, landete der syrische Dichter Arif Hamza in Deutschland, um einen weiteren Marsch zu beginnen, durch den er jene Erinnerung heraufbeschwört, die zwar noch mit lebendigen und lebensreichen, doch mit Schmerz und Frustration gefüllten Bildern schwingt. Eine Sprache, die die Bomben nicht trafen und welche nicht im Meer ertrank. Deswegen überflutet sie ihn sowohl mit Zärtlichkeit als auch mit Grausamkeit und dadurch mit schockierender Dualität.

In seiner Gedichtsammlung „Nicht allein“, die schließlich auf Arabisch und Deutsch in Dar Sision (Schweiz – 2018) ausgestellt wurde, nahm Hamza sein Talent in einer Logik erschütternden-verrückten Phase auf, was manche von seinen Gedichten lediglich zu surrealistischen Aufnahmen mache, teils wie ein Donner und teils wie ein verlängerter Monolog.

In anderen Gedichten verwendete er die zu kurze Geschichte, um ein Gemälde zu malen, das dem Empfänger den Kummer seines Autors erzählt.

Trotz der Dominanz der Einwanderung in ihren schrecklichen Details in vielen seiner Gedichte des Diwan, scheinen die Vokabeln des Lebens am deutlichsten sichtbar zu sein, allerdings in ungewöhnlichen Bedeutungen, in einem Versuch vom Dichter, seine Menschheit in einer Welt zu retten, in der das Festhalten am Leben und die Befreiung von der Macht der Bezwinger und Schwäche wie das Erfinden eines neuen Schicksals wurde.

”في ديوانه ”لست وحيداً“ عارف حمزة

ميسون يحيى

في ذكرة لترال تناثر تحت وطأة الحنين. خط الشاعر السوري عارف حمزة رحاله في ألمانيا. ليبدأ مسيرة أخرى يستحضر من خلالها تلك الذكرة المفعمة بصورة لترال حية تابضة، مصهبة بعمق الألم والاحباط ... لغة لم تقصفها القنابل ولم تفرق في البحر، ففاضت بالرقة والفسوة معاً وبنائية صادمة

في مجموعة الشعرية ”لست وحيداً“ التي صدرت أخيراً باللغتين العربية والالمانية دار سيسسيون (سويسرا - 2018). سجل حمزة شهادته على مرحلة حذونية تعصف بالمنطق. ما حفل بعض قصائده مجرد لقطات سريالية مياغية كالرعد حيناً، أو موتوولوج هذيفاني مطوق حيناً آخر.

وفي قصائد أخرى اعتمد غالب القصة القصيرة جداً لبرسم لوحة تحفل المتلقي يتلمس أحاسيس تنضح بلوعة أصحابها على الرغم من هيمنة أحواء المهرة بتفاصيلها المرعية على كثير من قصائد الديوان، إلا أن مفردات الحياة بعادياتها تبدو الأكثر حضوراً، ولكن بمعانٍ غير مألوفة، في محاولة من الشاعر ربما للذخارة الإنسانية في عالم أصبح التشبث بالحياة والإفلات من سطوة الفهر والعجز أشبه بايتداع قدر حديد.

من شعر عارف حمزة

حنوة

هزارة المنظار أيتها الحرية
لا تتحقق حدوثها

SISSE

رغبة Die Bitterkeit des Wartens auf dich Lebe
آخر فيك أيتها الحياة

فرحة Ich denke an dich Leben
يأنت لم تخوين
أيضاً eingeblendet von ihrer Stille
كما تخوبين

AMBITIONEN

Ich denke an dich Leben
daran dass du nicht schwärest
فراء ذهبت أيتها الحياة
وإذ عيبي إلينا هذه الفرحة
كما تخوبين

AREF

فراء واحدة
قاد ذهبت أيتها الحياة
هادهني إلينا هذه الفرحة
ادهني إلينا ولو لفرزة واحدة

لست وحيداً
شعر

FIN EINZIGES MAL

Wenn du also gehst liebes Leben
Dann komm zurück dieses eine Mal komm zurück
Und wenn es nur ein einziges Mal ist

الجمعية العربية للثقافة والاندماج

تجربة فريدة في مدينة كيمنتس

أحمد علي عبيد

أسس الجمعية العربية للثقافة والاندماج في 25/6/2018

بهدف فتح باب من الانفتاح بين الثقافتين العربية والألمانية، وتطوير أواصر الاندماج؛ لتكون جسراً للتعابير والانسجام،أخذة على عاتقها تقريب وجهات النظر من أجل حياة مشتركة آمنة.

إن مشروع الجمعية جاء مطيناً أساساً لتمثيل الحالية العربية في مدينة كيمنتس وخلق فناخ من التفاهم والصداقة على أساس التعاون والثقة المتبادلة. فضلاً عن أنها المنبر الإعلامي والخدمي في المدينة؛ فهي تدعى إلى الاحترام المتبادل وتحمل جانب من المسؤولية.

تعمل الجمعية العربية للثقافة والاندماج على تنمية العلاقات بين الحالية العربية والمجتمع الألماني ورعايتها، وببناء شراكة تقوم على إطار من التجانس والتاليف ونبذ الصراع والشفرقة.



Zusammen Leben Gestalten

Ahmad Ali Obed

Am 25.06.18 wurde die arabische Gemeinde für Integration und Kultur gegründet, um eine Brücke für Koexistenz und Verständnis zwischen den deutschen und arabischen Gemeinden in Chemnitz zu bilden.

Da ein großer Bedarf an Integration und Kommunikation in der Stadt Chemnitz besteht, ist der Hauptzweck unserer Gemeinde die Förderung der Integration durch Zusammenarbeit in Bildung, Erziehung, Kunst und Kultur, Wissenschaft und Forschung.



Der Zweck wird insbesondere verwirklicht durch:

1. Förderung und Unterstützung der Integration der arabischen Kinder in die deutsche Gesellschaft.
2. Entwicklung des Verständnisses und Vertrauens auf freundschaftlicher Basis zwischen Deutschen und Arabern in Chemnitz.

3. Erklärung der Rechte und Pflichten in Deutschland und die Forderung, die Gesetze einzuhalten.

Zu unserem Ziel gehört auch die Organisierung von Nachhilfekursen für unterschiedliche Altersgruppen in den Fächern: Deutsch, Mathe, Physik, Chemie, Englisch und Bio, und die Organisierung von kulturellen Veranstaltungen wie eine traditionelle Musik-Band und die arabische Küche, da unsere Gemeinde Kunst und Kultur als wichtige Elemente zur Vertiefung des Verständnisses und der Freundschaft zwischen der deutschen Gesellschaft und der arabischen Gemeinde betrachtet.

لا ينبع في أن أهداف الجمعية تندو أيضاً إلى إيجاد بيئة لتعليم أبناء الحالية العربية لغتهم الأم (اللغة العربية) والاحتفاظ بالهوية العربية وتدعم أركانها، بالتوأزي مع الجمود الذي تبذل في مساعدة الآباء على فهم دروسهم باللغة الألمانية. كعمل طوعي في معظم المواد المقررة، كم أنها تشرف على بعض النشاطات الترفيهية: (فرقة موسيقية - أعمال يدوية - المطبخ العربي) التي تسعى من خلالها إلى نشر الثقافة العربية في أوساط المجتمع الألماني، وتبادل الخبرات.



Künstleridentität

Rahma Bin Faraj

Ich begann meine Reise der Theaterkunst in Tunesien im Jahr 2006, wo ich in einem Theaterclub war. Dann wechselte ich in die Maghreb Theater Society in Tunis. In Tunesien absolvierte ich auch eine Hochschulausbildung.

Im Jahr 2011 wurde ich in das Higher Institute of Dramatic Arts (an welchem Ort?) aufgenommen und absolvierte von 2014 bis 2016 den Master-Studiengang in Kulturwissenschaften.

Ich habe in Tunesien an vielen Werken im Bereich Schauspiel, Theatertanz und einigen Theaterspielen mitgewirkt, welche in Tunesien, Frankreich, Belgien und Kanada aufgeführt wurden. Ich kam im September 2017 nach Deutschland (Dresden), um weiter Theater-Tanz zu studieren, und wurde sehr neit empfangen. Ich habe in dieser kurzen Zeit an einer Reihe von respektablen Theaterwerken teilgenommen, obwohl meine deutsche Sprache nicht sehr gut war.



Ich tat mein Bestes und übte die korrekte Aussprache des Textes auch außerhalb des Theaters.

Eine Gruppe deutscher Freunde half mir dabei: Rainer, Felicitas, Kirsti, Rita, Anne und andere.

Als Schauspielerin spielte ich in folgendem Theaterstück mit:
"TATSÄCHLICH LIEBE" -Regie: Katja Heiser-
SCHAUSPIELHAUS / Dresden.

Bald darauf nahm ich an einem anderen Stück mit dem Titel teil:

"LYSISTRATA ODER DER WEIBERKRIEG!" Komödie
von Aristophanes - Regie: Jörg Berger-
Theater St. Pauli-Ruine / Dresden.

Außerdem nahm ich auch an verschiedenen Theaterworkshops in Ausdruck und Performance teil.

Es war eine wichtige Erfahrung, die es mir ermöglichte, die Atmosphäre des Theaters in Deutschland kennenzulernen. Gern möchte ich meine berufliche Karriere hier fortsetzen.



هوية فنان

رحمة بن فرج

بدأت رحلة الفن المسرحي هواة في تونس سنة 2006 انتقلت بعد ذلك إلى جمعية مسرح المغرب العربي ثم دخلت المعهد العالي للفن المسرحي سنة 2011 وتخرجت سنة 2014 وأكملت دورة الماجستير في العلوم الثقافية سنة 2016. شاركت في عدد من الأعمال التمثيلية والمسرحية المشتركة بين تونس فرنسا وبلجيكا وكندا.

وصلت إلى دريسدن في أيلول سبتمبر 2017 لمواصلة دراسة الرقص المسرحي واستقامت بترحاب كبير. شاركت خلال هذه الفترة في مجموعة من التمثيل المسرحية الراقية رغم لغتي الألمانية المتواضعة ولكنني بذلك قصاري جاهدي بمقدار الكد والعمل وقد ساعدتني على ذلك مجموعة من الأصدقاء الالمان: أوفا وكاتيا وريانا وفيلي وكرستي وريتا وان وغيرهم... من المسرحيات التي عملت فيها

"TATSÄCHLICH LIEBE" -Regie: Katja Heiser-
THEATERHAUS / Dresden

"LYSISTRATA ODER DER WEIBERKRIEG!" : Comedia of Aristophanes -
Regie: Jörg Berger-

كما شاركت في عدد من الورش ..
المسرحية المختلفة
ساهمت تجربتي هنا في اطلانتي على أحواء المسرح الذهاني وكم
أتفق ومواصلة احترافي لهذه المهنة.

Zusammenleben gestalten

Nancy Waterstraat Hudak

Was passiert eigentlich in unserem Stadtteil, was kann ich in meiner Freizeit machen, wie können wir als junge Menschen aktiv werden?
Wenn ihr euch ähnliche Fragen stellt, dann möchte ich mich und das Projekt Jugendmigrationsdienst im Quartier vorstellen. Mein Name ist Nancy Waterstraat-Hudak und ich arbeite für die Caritas in Dresden. Ihr seid eine Gruppe, eine Klasse, ein paar Freunde und wohnt Gebiet rund um das Otto-Dix-Center- das Wohngebiet „Am Koitschgraben“ oder im Wohngebiet „Prohlis?“ Dann hoffe ich, mit euch kleine Projekte zu starten, deren Themen so verschieden sein können wie ihr auch. Wir können zusammen ein Programm für eure Ferien planen, uns untereinander Kochen beibringen, oder eine Musikveranstaltung planen- gern auch in Zusammenarbeit mit den Jugendhäusern und anderen Jugendlichen. Ein Angebot zum Kickboxen, Hilfe bei Hausaufgaben oder ein Angebot speziell für Mädchen sowie einiges andere gibt es schon. Was fehlt euch noch in eurem Umfeld? Braucht es Räume, Helfer, Plätze? Wo würdet ihr gern selbst aktiv werden und mit planen? Informiert euch über die bestehenden Angebote oder informiert mich über eure Ideen. Ruft mich an, schreibt mir, oder besucht mich zu meinen Sprechzeiten:
Nancy Waterstraat-Hudak, iq@caritas-dresden.de, 01721426999, Montag 14 bis 16 Uhr Walter-Arnold-Str. 15 und Dienstag 9:30 bis .11:30 Uhr Gamigstraße 22

Ich freu mich auf euch und eure Ideen
.Eure Nancy



في خدمة الشباب

نانسي حداد

ماذا يحصل من حولنا؟

ماذا تستطيع أن تفعل في أوقات الفراغ؟

كيف تستطيع كشبان أن تصبح نشطاء؟

مع طرح هذه المجموعة من الأسئلة، أريد أن

أقدم نفسي ومشروع مكتب خدمات

الشباب المهاجر في المسكن اسمي نانسي

ووترشتراط هوداك وأعمل في كاريتاس

درزدن.

إن كنتم أفراداً أو عدة أصدقاء تسكنون في

الأحياء الهاوية لمنطقة اوتوهودكيس ستر

أو منطقة أووكويتش غرابين أو بوليس. في

درزدن تستطيع أن تبدأ معاً مشاريع جديدة

ومختلفة ومتنوعة وجميعها في خدمتكم،

يمكن على سبيل المثال وضع خطة لبرنامج

تعاون في أوقات الأعياد وال العطل. كان تعلم

بعضنا الطبخ أو التخطيط لخلافات

موسيقية وغيرها بكل ترحب.

نستطيع القيام كذلك بعمل مشترك

بالتنسيق مع مراكز الشباب الأخرى منها

رياضة الكيك بوكسingu وتقدم عروض لها

أو المساعدة في حل الفروض والوظائف

المدرسية. وهناك مجموعة من العروض

والنشاطات الأخرى المخصصة للسيدات.

ما هي الاحتياجات اللازمة في محيطك أو

الحوار؟

هل تحتاج إلى غرفة ما أو مساعدة ما أو

إمكانية؟ أين يسرركم أن تكونوا نشطاء وفي

أي مجال تحصلون التعاون معنا؟ استعلموا

حول العروض المتوفرة لدينا أو أخبروني بما

لديكم من أفكار ومشاريع تبون القيام بها.

اتصلوا بي! أو اكتبوا لي أو تفضلوا بزيارتني

في الأوقات المحددة أدناه.

نانسي ووترشتراط هودراك

iq@caritas-dresden.de 01721426999

Walter-Arnold-Straße 15 . Gamig-

straße 22

كل اثنين من الساعة الثانية الثانية حتى الرابعة

بعد الظهر، الثلاثاء من التاسعة والتسعين

حتى الحادية عشرة والنصف، سأكون

سعيدة بمقابلتكم وبما حملون من أفكار..

نانسيه

fröhliche Weihnachten

ميلاد مجد

Das Ziel der Zeitschrift „Die Elbe“ ist es, die arabische Gesellschaft in Deutschland zu integrieren, indem möglichst viele Informationen und Entwicklungen verbreitet und angesprochen werden.

Durch ihre Veröffentlichung in arabischer und deutscher Sprache fördert „Die Elbe“ das kulturelle Zusammenleben, indem sie positive Erfahrungen verbreitet und gleichzeitig von ihrer kulturellen Vielfalt profitiert.

Die Elbe begrüßt alle Menschen, die literarische Beiträge über persönliche und/oder gemeinsame Erfahrungen, sowie Herausforderungen und Lösungen kundgeben möchten. Die Zeitschrift ist offen für alle Meinungen und Vorschläge, die zur Verwirklichung ihrer Ziele beitragen.

Ich möchte allen Unterstützern danken, die zum Erfolg dieses Projekts beigetragen haben. Ich erwähne insbesondere: Nancy Waterstreet Hudak, Katrin Lindner, Meisun Yabis, Rahma Bin Farsj, Natai Darwisch, Assaad Kanaan, Adly Alqutty, Radwan Al Saadi, Ahmed Ali Obed, Lafi Khalil, Wisam Abo Facher, Adam Kattas.

Chefredakteurin Dr. Nabil Khalil

„Die Elbe“ ist eine monatlich erscheinende Zeitschrift, die über Verteilzentren in verschiedenen deutschen Städten und per Post kostenlos verteilt wird.

تهدف هذه المجلة إلى المساعدة في تلبية جاذب من احتياجات المجتمع العربي في التكامل والاندماج الفاعل عبر نشر ومعالجة ما أمكن من معلومات ومستجدات تعنى المشاركة الشفافة للمكون العربي في المجتمع. تسعي إلى غير صدورها باللغتين العربية والألمانية إلى المساعدة في تعزيز التقارب الإنساني عبر اهتمامها بنشر التجارب المضطربة والاستفادة من التراث الحضاري والتثقيفي. التعليم تزويه من المعرفة والتعابير مع الآخر. ترحب مجلة إلى جميع المساهمات الأدبية والذكينة والتجارب الشخصية والجماعية المضطربة بما فيها من تحديات وحلول، كما تفتح صفحتها لجميع الزراء والمتربصات التي تساهم في خدمة أهداف الشراكة والتعابير والتقارب والتقارب والتثقيفي والحضور للقادمين الجدد في البيئة والمجتمع مع جزيل الشكر لكل من ساهم في إنجاح هذا المشروع من إخوة وزملاء وجهات داعمة أذكر على وجه الخصوص السيدة ناتسي هدان وكتارين ليندلير ويسبرن يعبي ورحمة بن فرج ونتالي درويش والأسنانة أسعد كعنان وعدلي القبطي ورحوان السعدي وأحمد علي عبيده وخليل لالي ووسام أبو نصر وأدم قطاط وغيرهم من الآخرين والأصدقاء الذين تدمرنا مساهماتهم السخية لإنجاح هذا المشروع.

رئيس تحرير د. ليبل خليل

إلى مجلة تصدر شهرياً وتوزع مجاناً عبر مراكز توزيع منتشرة في عدد من المدن الألمانية وغير الين

Elbe Magazine Stadtteilbüro Prellis, Prölser Allee 33

01239. Dresden

Elbemagazine@gmail.com

00491629773325 Tel.

معجوبة

الشيف : أحمد العلي

Majuka

Headchef : Ahmad Ali

Zutaten

Geröstete Mandeln 15 g

Pistazien 10 g

Ganze Walnüsse 10 g

Käse 25 g

Hackfleisch 200 g

Salz – Schwarze Gewürze

Die Zubereitung

Misch Sie den Käse mit walnüssen . Mandeln und Pistzien .

Mischen Sie den Essig mit Salz und schwarz Teilen Sie das Fleisch in zwei Hälften und geben Sie denn die Mischung auf Fleisch und das letzte Stück Fleisch und wie einen Hamburger und Schneiden Sie es in 4 gesunde Abschnitte .



المقادير

لحمة مفرومة : 200 غ

ملح ، بعشار أسود : حسب الطلب

جوز : 10 غ ، فستق حلبي : 10 غ ، جبنة :

25 غ

طريقة التحضير : خلط اللحمة المفرومة +

ملح + بعشار أسود ثم تقسيمه إلى قطعتين متساويتين

خلط المكسرات مع الجبنة

وضع قطعة اللحم على ورقة زبدة أو كيس نايلون و مده ييدك ليتذ شكل دائرية ، وكرر

بنفس الطريقة مع القطعة الثانية

نضع خليط الجبنة والمكسرات على قطعة اللحم ثم نغلقه بقطعة لحم ثانية و تأكد

من إغلاق الجوانب جيدا ثم نشويه على الغربل ثم تقسيمه إلى أقسام

و صحتين و عافية



Gefördert durch:



Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat

Gesponsert

برعاية



JUGEND
MIGRATION
DIENST



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



10

ELBE

Magazin

Monatszeitschrift

Nummer 0

Zusammen
Leben
Gestalten

MUSIK

OHNE GRENZEN

ORIENTALISCHES ZIMMER IM DRESDNER MUSEUM